

<p>ДОГОВОР ОФЕРТЫ</p> <p>на оказание услуг</p>	<p>PUBLIC OFFER AGREEMENT</p> <p>for the education services provisioning</p>
--	--

01.09.2024

<p>FANKODAS MB в лице директора Светланы Кравцовене, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», с одной стороны, и Заказчик, физическое лицо, присоединившееся к настоящему договору в целом, являющийся законным представителем и действующий в интересах Слушателя, с другой стороны, именуемые совместно «Стороны».</p> <p>Настоящий договор определяет порядок оказания услуг Исполнителем, права и обязанности Сторон.</p> <p>Настоящий договор составлен на русском и английском языках. в случае возникновения разночтений приоритетным является русскоязычный вариант</p>	<p>FANKODAS MB represented by Director Svetlana Kravtsovene, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the "Contractor", on the one hand, and the Customer, an individual who has acceded to this agreement as a whole, being the legal representative and acting in the interests of the Listener, on the other hand, jointly referred to as the "Parties". This agreement defines the procedure for the provision of services by the Contractor, the rights and obligations of the Parties.</p> <p>This agreement is drawn up in Russian and English. In case of discrepancies, the Russian version shall prevail.</p>
<p>1. Предмет Договора</p> <p>1.1. Исполнитель организует для Слушателя Курс по программированию или международной школы программирования FunCode (далее — Курс), а Заказчик оплачивает этот Курс согласно условиям Договора.</p> <p>1.2. Занятия будут проводиться по графику, согласно п.2.1.3, в группах не более 15 человек (в классе), либо 10 человек (дистанционно).</p> <p>1.3. Описание видов курсов и их длительности, а также длительности занятий размещено на сайте Исполнителя. Отдельные виды Курсов также могут быть реализованы в дистанционном формате с использованием сети Интернет, о чем сделана соответствующая отметка на сайте Исполнителя.</p>	<p>1. Subject of the Agreement</p> <p>1.1. The Contractor organizes a Programming Course or the FunCode International Programming School (hereinafter referred to as the Course) for the Listener, and the Customer pays for this Course in accordance with the terms of the Agreement.</p> <p>1.2. Classes will be held according to the schedule, in accordance with clause 2.1.3, in groups of no more than 15 people (in a class), or 10 people (remotely).</p> <p>1.3. A description of the types of courses and their duration, as well as the duration of classes, is posted on the Contractor's website. Certain types of Courses can also be implemented in a remote format using the Internet, which is noted on the Contractor's website.</p> <p>1.4. This agreement is considered concluded from the moment the Contractor</p>

<p>1.4. Настоящий договор считается заключенным с момента получения Исполнителем информации о присоединении Заказчика к данному публичному договору, произведенным в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и требованиями настоящего Договора. Фактом присоединения Заказчика к Договору является оплата Заказчиком услуг Исполнителя в порядке, установленном ст. 3 настоящего Договора. В целях присоединения к настоящему договору Заказчик оформляет Заявку на сайте https://funcode.school или через представителя Исполнителя по телефону, которая содержит указание на выбранный Курс, формат его проведения, место оказания услуг и данные Заказчика (имя и фамилия Заказчика, телефон, адрес электронной почты и мессенджеров, возраст Слушателя, имя и фамилия Слушателя).</p> <p>1.5. После получения Заявки Исполнитель знакомит Заказчика с возможными датами и временем оказания Услуг, местами проведения Курса, форматом Курса, а также с возможными вариантами оплаты Курса, и в течение 1 (одного) рабочего дня направляет на указанный Заказчиком в Заявке адрес электронной почты либо мессенджер счет, либо Ссылку на оплату услуг. Выставленный Исполнителем Счет на оплату действителен в течении суток с момента его выставления.</p>	<p>receives information about the Customer's accession to this public agreement, made in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan and the requirements of this Agreement. The fact of the Customer's accession to the Agreement is the payment by the Customer for the Contractor's services in the manner established by Art. 3 of this Agreement. In order to join this agreement, the Customer shall submit an Application on the website https://funcode.school or through the Contractor's representative by telephone, which shall contain an indication of the selected Course, the format of its implementation, the place of provision of services and the Customer's data (Customer's first and last name, telephone, email and messenger address, the Listener's age, the Listener's first and last name).</p> <p>1.5. Upon receipt of the Application, the Contractor shall familiarize the Customer with the possible dates and times of provision of Services, the places of the Course, the Course format, as well as with possible options for payment for the Course, and within 1 (one) business day shall send an invoice or messenger invoice or a Link for payment of services to the email address specified by the Customer in the Application. The Invoice for payment issued by the Contractor shall be valid for 24 hours from the moment of its issuance.</p>
<p>2. Права и обязанности сторон:</p> <p>2.1. Исполнитель обязуется:</p> <p>2.1.1. Оказать Услугу в полном объеме, надлежащего качества в соответствии с Условиями настоящего Договора и выбранного и оплаченного Заказчиком Курса.</p> <p>2.1.2. Обеспечить Слушателя всеми необходимыми материалами, за исключением случаев, когда Курс проводится в дистанционном формате.</p> <p>2.1.3. Вести Курс согласно графику. График высылается родителю на почту</p>	<p>2. Rights and obligations of the parties:</p> <p>2.1. The Contractor undertakes to:</p> <p>2.1.1. Provide the Service in full, of due quality in accordance with the Terms of this Agreement and the Course selected and paid for by the Customer.</p> <p>2.1.2. Provide the Listener with all necessary materials, except for cases when the Course is conducted remotely.</p> <p>2.1.3. Conduct the Course according to the schedule. The schedule is sent to the parent by email or WhatsApp/Telegram. If it is</p>

или на WhatsApp/Telegram. При необходимости изменения графика Исполнитель заранее уведомляет об этом Заказчика.

2.1.4 Сохранять конфиденциальность личных данных Заказчика и Слушателя, полученных при их регистрации, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством РК.

2.2. Заказчик обязуется:

2.2.1. Предоставить e-mail адрес для логина в программе, выбранной по согласованию между Заказчиком и Исполнителем (в случае, если курс будет проводиться в онлайн-формате), который Слушатель сможет использовать в качестве логина, а Исполнитель — в качестве средства коммуникации с Заказчиком.

2.2.2. Предоставить номер телефона, по которому Исполнитель может связываться с Заказчиком в случае необходимости.

2.2.3. Обеспечить присутствие Слушателя на занятиях курса согласно утвержденному графику. Извещать Исполнителя по адресу электронной почты или телефону Исполнителя о невозможности получения Услуги вследствие болезни Слушателя или при наличии других уважительных причин не позднее, чем за 24 (двадцать четыре) часа до назначенного занятия.

2.2.4. Своевременно оплачивать услуги по Договору в соответствии со ст. 3 настоящего Договора.

2.2.5 Информировать Исполнителя о состоянии здоровья Слушателя, включая перенесенные острые и хронические заболевания, аллергии, врожденные пороки и особенности, задержки развития, которые могут повлиять на качество усвоения материала Слушателем или его социальную адаптацию, либо требуют особого внимания со стороны Преподавателя.

2.2.6 Обеспечить соблюдение Слушателем дисциплинарной политики Исполнителя, самостоятельно

necessary to change the schedule, the Contractor notifies the Customer in advance.

2.1.4 Maintain the confidentiality of the personal data of the Customer and the Listener received during their registration, except for cases stipulated by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

2.2. The Customer undertakes to:

2.2.1. Provide an e-mail address for login in the program selected by agreement between the Customer and the Contractor (if the course is conducted online), which the Listener can use as a login, and the Contractor - as a means of communication with the Customer.

2.2.2. Provide a telephone number by which the Contractor can contact the Customer if necessary.

2.2.3. Ensure the presence of the Listener at the course classes according to the approved schedule. Notify the Contractor by e-mail or telephone of the Contractor about the impossibility of receiving the Service due to the Listener's illness or in the presence of other valid reasons no later than 24 (twenty-four) hours before the scheduled class.

2.2.4. Timely pay for services under the Agreement in accordance with Art. 3 of this Agreement.

2.2.5 Inform the Contractor about the health condition of the Listener, including acute and chronic diseases, allergies, congenital defects and features, developmental delays that may affect the quality of assimilation of the material by the Listener or his social adaptation, or require special attention from the Teacher.

2.2.6 Ensure that the Listener complies with the disciplinary policy of the Contractor, having independently familiarized himself with the policy on the Contractor's website.

2.3. The Contractor has the right to:

2.3.1. Change the content of classes taking into account the individual characteristics of the group.

2.3.2. Change the schedule of classes during state and national holidays.

<p>ознакомившись с политикой на сайте Исполнителя.</p> <p>2.3. Исполнитель вправе:</p> <p>2.3.1. Менять содержание занятий с учетом индивидуальных особенностей группы.</p> <p>2.3.2. Менять график занятий в период государственных и национальных праздников.</p> <p>2.3.3. Привлекать к оказанию услуг третьих лиц без получения согласия Заказчика, оставаясь ответственным за их действия перед Заказчиком.</p> <p>2.3.6. Обрабатывать и хранить персональные данные Заказчика исключительно в порядке и на условиях, предусмотренных пунктом 4.5.</p> <p>2.3.7 Исполнитель вправе отстранить Слушателя от дальнейшего присутствия на занятиях в случае нарушения дисциплинарной политики.</p> <p>2.3.8. Заказчик понимает и соглашается, что для целей реализации услуг по настоящему Договору, оборудование, которое использует Слушатель должно быть определенным образом настроено. В момент проведения занятия Исполнитель получает доступ к изображению, возникающему на мониторе Слушателя, а также к изображению, которое возникает при использовании камеры на оборудовании Слушателя. Такое изображение (видеозапись) может быть записано и сохранено у Исполнителя. Указанный доступ возникает только в период проведения занятия. В дальнейшем видеозапись/изображение может быть использовано для анализа качества предоставляемых услуг Исполнителем, а также другим слушателям этого Курса в случае пропуска ими конкретного занятия.</p> <p>Настоящим Исполнитель также предупреждает Заказчика, что в случае, если Исполнителем будет предоставлен доступ Заказчику и Слушателю к таким изображениям, то Заказчик не имеет право публиковать указанные изображения и передавать их или доступ к ним третьим лицам.</p>	<p>2.3.3. Involve third parties in the provision of services without obtaining the consent of the Customer, remaining responsible for their actions to the Customer.</p> <p>2.3.6. Process and store the personal data of the Customer exclusively in the manner and under the conditions provided for in paragraph 4.5.</p> <p>2.3.7 The Contractor has the right to suspend the Listener from further attendance at classes in the event of a violation of the disciplinary policy.</p> <p>2.3.8. The Customer understands and agrees that for the purposes of providing services under this Agreement, the equipment used by the Listener must be configured in a certain way. During the lesson, the Contractor has access to the image that appears on the Listener's monitor, as well as to the image that appears when using the camera on the Listener's equipment. Such an image (video recording) can be recorded and saved by the Contractor. The specified access occurs only during the lesson. In the future, the video recording/image can be used to analyze the quality of the services provided by the Contractor, as well as by other listeners of this Course in the event that they miss a specific lesson.</p> <p>The Contractor also hereby warns the Customer that if the Contractor provides the Customer and the Listener with access to such images, the Customer does not have the right to publish the specified images or transfer them or access to them to third parties.</p> <p>The Customer's acceptance of this offer constitutes consent to the Contractor's use of the Listener's images. If the Customer intends to revoke this consent, he/she shall send the Contractor a corresponding notice.</p> <p>2.3.9. Use projects and other results of the Listeners' work created by him/her in the process of rendering services using the Contractor's software for the purposes of posting (1) in editorial materials in the media, (2) in advertising in the media, as well as in outdoor advertising, (3) in presentation materials, (4) in social networks and on the Contractor's website.</p>
---	---

<p>Акцепт Заказчиком настоящей оферты представляет собой согласие на использование Исполнителем изображений Слушателя. В случае, если Заказчик намерен отозвать указанное согласие, то направляет Исполнителю соответствующее уведомление.</p> <p>2.3.9. Использовать проекты и иные результаты работы Слушателей, созданные им в процессе оказания услуг с использованием программного обеспечения Исполнителя, для целей размещения (1) в редакционных материалах в СМИ, (2) рекламе в СМИ, а также в наружной рекламе, (3) в презентационных материалах, (4) в социальных сетях и на сайте Исполнителя.</p> <p>2.3.10. Производить фото- и видеосъемку во время занятий, а также использовать полученные изображения и видеозаписи по собственному усмотрению, в том числе в рекламных целях и для передачи третьим лицам. Акцепт Заказчиком настоящей оферты представляет собой согласие на использование Исполнителем изображений Слушателя. В случае, если Заказчик намерен отозвать указанное согласие, то направляет Исполнителю соответствующее уведомление.</p> <p>2.3.11 Отказать Заказчику в доступе к проводимым занятиям в случае просрочки платежа.</p> <p>2.4. Заказчик вправе:</p> <p>2.4.1. На весь период действия Договора получить полный доступ ко всем материалам Слушателя и информации о проведении занятий.</p> <p>2.4.2. Получать полную и достоверную информацию по вопросам оказания Услуги.</p>	<p>2.3.10. Take photos and videos during classes, and use the resulting images and videos at his/her own discretion, including for advertising purposes and for transfer to third parties. The Customer's acceptance of this offer constitutes consent to the Contractor's use of the Listener's images. If the Customer intends to revoke this consent, he/she shall send the Contractor a corresponding notice.</p> <p>2.3.11 Deny the Customer access to the classes in the event of late payment.</p> <p>2.4. The Customer has the right to:</p> <p>2.4.1. For the entire period of the Agreement, receive full access to all the Student's materials and information on the classes.</p> <p>2.4.2. Receive complete and reliable information on the provision of the Service.</p>
<p>3. Порядок оплаты</p> <p>3.1. Итоговая стоимость услуг по Договору определяется на основании тарифов Исполнителя, с учетом Курса обучения, площадки, графика обучения (дни недели, количество занятий в неделю, время проведения занятий), и</p>	<p>3. Payment procedure</p> <p>3.1. The final cost of services under the Agreement is determined based on the Contractor's rates, taking into account the Training Course, site, training schedule (days of the week, number of classes per week, time of classes), and training format</p>

<p>формата обучения (групповой или индивидуальный). Стоимость может быть скорректирована с учетом возможных скидок, предоставляемых Заказчику и фиксируется на весь курс обучения (36 занятий). Итоговая стоимость и предоставляемая скидка рассчитывается менеджером и предоставляется Заказчику.</p> <p>3.2. Заказчик осуществляет предварительную оплату услуг Исполнителя (да начала занятия) путем безналичного перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя, оплатой банковскими картами, либо с использованием иных платежных сервисов, поддерживаемых исполнителем. Оплата осуществляется не менее чем за 3 (три) дня до начала первого неоплаченного занятия.</p> <p>3.3. Занятия оплачиваются блоками в одном из следующих вариантов:</p> <ul style="list-style-type: none"> • единовременный платеж за 64 занятий • два платежа по 32 занятий • четыре платежа по 16 занятий • восемь платежей по 8 занятий <p>3.4 Пропущенные занятия оплачиваются в полном объеме независимо от причины пропуска. В случае пропуска занятия Слушатель самостоятельно усваивает пропущенный материал. На усмотрение Исполнителя, Слушателю может быть предоставлена 30-минутная отработка для поддержания успеваемости, с преподавателем в классе либо онлайн, но не более 3 (трех) отработок на весь курс обучения. Предоставление отработок по не влияет на итоговую сумму по договору.</p>	<p>(group or individual). The cost can be adjusted taking into account possible discounts provided to the Customer and is fixed for the entire training course (36 classes). The final cost and the discount provided are calculated by the manager and provided to the Customer.</p> <p>3.2. The Customer makes an advance payment for the Contractor's services (before the start of the class) by bank transfer of funds to the Contractor's bank account, payment by bank cards, or using other payment services supported by the contractor. Payment is made at least 3 (three) days before the start of the first unpaid class.</p> <p>3.3. Lessons are paid for in blocks in one of the following options:</p> <ul style="list-style-type: none"> • one-time payment for 64 lessons • two payments for 32 lessons • four payments for 16 lessons • eight payments for 8 lessons <p>3.4 Missed lessons are paid in full regardless of the reason for the absence. In case of missing a lesson, the Student independently assimilates the missed material. At the discretion of the Contractor, the Student may be provided with a 30-minute work-off to maintain academic performance, with a teacher in the classroom or online, but no more than 3 (three) work-offs for the entire course of study. Providing work-offs does not affect the final amount under the contract.</p>
<p>4. Заключительные положения</p> <p>4.1. Договор заканчивает свое действие после проведения последнего занятия по Курсу, а в части финансовых обязательств — до полного их исполнения.</p> <p>4.2. Услуги считаются оказанными надлежащим образом и в полном объеме с момента окончания проведения</p>	<p>4. Final Provisions</p> <p>4.1. The Agreement shall terminate upon the completion of the last lesson under the Course, and in terms of financial obligations - until their full fulfillment.</p> <p>4.2. The Services shall be deemed to have been rendered properly and in full from the moment the Contractor completes the last lesson paid for by the Customer, except for</p>

Исполнителем последнего оплаченного Заказчиком занятия, за исключением случаев, прямо предусмотренных настоящим Договором. Если Заказчик в течение 2 (Двух) рабочих дней после окончания оказания Услуг не предъявит Исполнителю претензии с указанием недостатков оказанных Услуг, Услуги считаются оказанными Исполнителем своевременно, надлежащим образом, в полном объеме и принятыми Заказчиком без возражений и замечаний.

4.3. Любая из сторон имеет право расторгнуть договор в одностороннем порядке, уведомив другую сторону за 1 (одну) неделю до даты расторжения.

4.3.1. В случае расторжения Договора Исполнитель в течение 10 рабочих дней возвращает Заказчику сумму внесенных по Договору средств за вычетом фактически понесенных затрат на занятия, произошедших на дату расторжения, путем возврата денежных средств Заказчику.

Стоимость фактически понесенных затрат определяется как

Базовая стоимость занятия*Количество проведенных занятий

При этом базовая стоимость занятия определяется как стоимость одного занятия при оплате за блок из 8 занятий, без учета дополнительных скидок.

Количество проведенных занятий определяется как количество занятий, прошедших с начала курса до даты расторжения договора, независимо от факта присутствия Слушателя на занятии.

4.3.2 Возврат денежных средств производится Исполнителем на основании заполненного Заказчиком надлежащим образом заявления о возврате денежных средств. Заявление на возврат заполняется Заказчиком в произвольной форме, с обязательным указанием ФИО, банковских реквизитов Заказчика и ФИО Слушателя и других данных, необходимых для осуществления платежа. Обязательства Исполнителя по возврату денежных средств считаются надлежащим образом исполненными с

cases expressly provided for by this Agreement. If the Customer does not submit a claim to the Contractor indicating the deficiencies in the Services rendered within 2 (Two) business days after the completion of the Services, the Services shall be deemed to have been rendered by the Contractor in a timely manner, properly, in full and accepted by the Customer without objections or comments.

4.3. Either party shall have the right to terminate the Agreement unilaterally by notifying the other party 1 (one) week prior to the date of termination.

4.3.1. In case of termination of the Agreement, the Contractor shall return to the Customer the amount of funds contributed under the Agreement within 10 working days, minus the actual costs incurred for the lessons that occurred on the date of termination, by returning the funds to the Customer.

The cost of the actual costs incurred is defined as

Base cost of the lesson * Number of lessons conducted

In this case, the base cost of the lesson is defined as the cost of one lesson when paying for a block of 8 lessons, excluding additional discounts.

The number of lessons conducted is defined as the number of lessons that took place from the beginning of the course to the date of termination of the agreement, regardless of the fact of the Student's presence at the lesson.

4.3.2 The refund is made by the Contractor on the basis of a properly completed application for a refund by the Customer. The application for a refund is filled out by the Customer in any form, with the mandatory indication of the full name, bank details of the Customer and the full name of the Student and other data necessary for making the payment. The Contractor's obligations to return funds are considered to be properly fulfilled from the moment the funds are debited from the Contractor's bank account. In case of providing incorrect data, the Customer shall be responsible for the untimely return of funds

<p>момента списания денежных средств с расчетного счета банка Исполнителя. В случае предоставления некорректных данных ответственность за несвоевременное осуществление возврата денежных средств лежит на Заказчике</p> <p>4.4. Заказчик дает Исполнителю согласие на обработку персональных данных Заказчика и Слушателя и подтверждает свое ознакомление с Положением о защите персональных данных, расположенным по адресу: https://funcode.school/privacy</p> <p>4.5. Стороны признают юридически значимой переписку, направляемую по адресам электронной почты, либо в мессенджер, зарегистрированный на номер телефона, указанные Заказчиком в Заявке.</p>	<p>4.4. The Customer gives the Contractor consent to the processing of the personal data of the Customer and the Listener and confirms that he/she has read the Personal Data Protection Policy located at: https://funcode.school/en/privacy</p> <p>4.5. The Parties recognize as legally significant the correspondence sent to the e-mail addresses or to the messenger registered to the phone number specified by the Customer in the Application.</p>
<p>5. Дисциплинарная политика</p> <p>5.1 В целях поддержания оптимальных и безопасных условий обучения и развития позитивных взаимоотношений в процессе обучения к Слушателям применяется дисциплинарная политика.</p> <p>5.2 Заказчик обязуется довести до сведения Слушателя дисциплинарную политику и обеспечить ее исполнение</p> <p>5.3 В случае неоднократного либо значительного нарушения дисциплинарной политики Слушателем, Исполнитель имеет право отстранить Слушателя от дальнейших занятий и прекратить действие Договора в одностороннем порядке</p> <p>5.4 Слушатель обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонстрировать вежливое и у уважительное отношение к другим Слушателям, сотрудникам Исполнителя и посетителям; • выполнять требования Преподавателей, Администраторов и других сотрудников Исполнителя • бережно относиться к имуществу Исполнителя, к окружающей среде; • соблюдать правила поведения и техники безопасности на территории Исполнителя • соблюдать этические нормы поведения в общественных местах <p>5.5 Слушатель не должен:</p>	<p>5. Disciplinary Policy</p> <p>5.1 In order to maintain optimal and safe learning conditions and develop positive relationships during the learning process, a disciplinary policy is applied to Students.</p> <p>5.2 The Customer undertakes to inform the Student of the disciplinary policy and ensure its implementation</p> <p>5.3 In the event of repeated or significant violation of the disciplinary policy by the Student, the Contractor has the right to suspend the Student from further classes and terminate the Agreement unilaterally</p> <p>5.4 The Student is obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • demonstrate a polite and respectful attitude towards other Students, the Contractor's employees and visitors; • comply with the requirements of Teachers, Administrators and other employees of the Contractor • treat the property of the Contractor and the environment with care; • comply with the rules of conduct and safety on the territory of the Contractor • comply with ethical standards of behavior in public places

<ul style="list-style-type: none"> • покидать классную комнату без разрешения Преподавателя во время занятия; • использовать сотовые телефоны в неположенное время; • оставлять мусор после себя; • приносить на занятия дорогие вещи, плееры, магнитофоны; • оставлять свои вещи без присмотра; • бегать по коридорам; громко разговаривать или кричать. 	<p>5.5 The Student must not:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leave the classroom without the permission of the Teacher during the lesson; • use cell phones at the wrong time; • leave trash behind; • bring expensive items, players, tape recorders to classes; • leave your things unattended; • run along the corridors; talk loudly or shout.
<p>Исполнитель</p> <p>FANKODAS, MB Klaipėda, Blušių g. 26, LT-92285, Lithuania</p> <p>Account: LT463500010017844683 SWIFT: EVIULT2VXXX Bank name: Paysera LT, UAB</p> <p>Svetlana Kravcovene</p>	<p>Contractor</p> <p>FANKODAS, MB Klaipėda, Blušių g. 26, LT-92285, Lithuania</p> <p>Account: LT463500010017844683 SWIFT: EVIULT2VXXX Bank name: Paysera LT, UAB</p> <p>Svetlana Kravcovene</p>